

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДВНЗ «ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА»

Факультет іноземних мов

Кафедра англійської філології

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Міжкультурна комунікація

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський)
(перший (бакалаврський); другий (магістерський); третій (освітньо-науковий))

Освітня програма «Англійська мова і література»
Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол № 1 від 27 серпня 2021 р.

| 1. Загальна інформація | |
|--|---|
| Назва дисципліни | Міжкультурна комунікація |
| Викладач (-і) | Гошилик Наталія Сергіївна |
| Контактний телефон викладача | 0668567909 |
| Е-mail викладача | nataliia.goshylyk@pnu.edu.ua |
| Формат дисципліни | Очний/заочний |
| Обсяг дисципліни | 3 кредити ЄКТС, 90 год. |
| Посилання на сайт дистанційного навчання | http://www.d-learn.pnu.edu.ua |
| Консультації | Понеділок 15.00 |
| 2. Анотація до навчальної дисципліни | |
| <p>Предметом вивчення навчальної дисципліни є теоретичні та практичні передумови міжкультурної комунікації як зустрічі різних культур у процесі комунікації.</p> <p>Дисципліна «Міжкультурна комунікація» спрямована на розвиток комунікативних умінь та навичок задля успішної міжкультурної комунікації у різних форматах та режимах. Дисципліна фокусує увагу на особливостях міжкультурної комунікації у ХХІ ст., вербальних та невербальних проявах міжкультурної комунікації, міжкультурній компетентності та причинам і способам подолання збоїв у міжкультурній комунікації.</p> <p>Робота протягом курсу спрямована на розвиток креативності студентів, інтегрування в міжкультурний дискурс, вміння використовувати іноземну мову задля досягнення мети та вміння втілювати ідеї завдяки онлайн інструментам, соціальним мережам та проєктній діяльності задля сталого розвитку суспільства.</p> | |
| 3. Мета та цілі навчальної дисципліни | |
| <p><u>Метою</u> збагачення лінгвістичних і національно-культурних знань спеціалістів-філологів, розширення їх перекладацьких і культурно-комунікативних можливостей через комплексне вивчення зв'язку мови з культурою її носіїв.</p> <p><u>Основними цілями</u> вивчення дисципліни є:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ознайомлення студентів з базовими поняттями міжкультурної комунікації; - пояснення специфіку функціонування мови як засобу спілкування і відображення культури, традицій та особливостей національного бачення світу народом – носієм мови; - засвоєння особливостей зв'язку мови із соціально-економічним, суспільним і культурним життям її носіїв, а також специфіку фіксування у лексичному арсеналі мови історичної, культурної та національної спадщини народу. | |
| 4. Програмі компетентності | |
| <p><u>Загальні компетентності:</u></p> <p>ЗК 1 Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.</p> <p>ЗК 4 Здатність бути критичним, самокритичним і відповідальним за вироблення та ухвалення рішень у непередбачуваних контекстах.</p> <p>ЗК 5 Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями з іноземної мови, мовознавства, літературознавства, перекладу.</p> <p>ЗК 6 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 7 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 8 Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 9 Здатність спілкуватися основною (англійською) та другою іноземною мовою.</p> <p>ЗК 10 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 11 Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях професійної або навчальної діяльності.</p> <p>ЗК 12 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 13 Здатність проведення досліджень на належному рівні з урахуванням основних принципів захисту інтелектуальної власності.</p> | |

Фахові компетентності:

ФК 1 Усвідомлення структури філологічної і педагогічної наук та їх теоретичних основ.

ФК 2 Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 9 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати англійську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 11 Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 13 Здатність до організації ділової комунікації.

5. Програмні результати навчання

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3. Організувати процес свого навчання й самоосвіти із значним ступенем автономності.

ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 14. Використовувати англійську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

6. Організація навчання

Обсяг навчальної дисципліни

| Вид заняття | Загальна кількість годин |
|---|--------------------------|
| Лекції | 12 |
| семінарські заняття / практичні / лабораторні | 18 |
| самостійна робота | 60 |

Ознаки навчальної дисципліни

| Семестр | Спеціальність | Курс (рік навчання) | Нормативний / вибірковий |
|---------|---------------|------------------------|-----------------------------|
| II | 035 Філологія | 3 | вибірковий |

Тематика навчальної дисципліни

| Тема | кількість год. | | |
|---|----------------|---------|-----------|
| | лекції | заняття | сам. роб. |
| Тема 1. Сутність міжкультурної комунікації. Міжкультурна комунікація у 21 ст. | 2 | 2 | 5 |
| Тема 2. Міжкультурна компетенція як засіб попередження міжкультурного шоку. Символічна компетенція та влада. | 4 | 2 | 5 |
| Тема 3. Вербальні аспекти міжкультурної комунікації. | 2 | 4 | 5 |

| | | | |
|--|--|----|----|
| Тема 4. Невербальні стратегії в міжкультурній комунікації. | 2 | 4 | 5 |
| Тема 5. Комунікативний збій у міжкультурній комунікації. Його причини та наслідки. Соціокультурна коректність та міжкультурна комунікація. | 2 | 4 | 10 |
| Тема 6. Проект «Ivano-Frankivsk in the Eyes of Foreigners» | | 2 | 30 |
| ЗАГ.: | 12 | 18 | 60 |
| 7. Система оцінювання навчальної дисципліни | | | |
| Загальна система оцінювання навчальної дисципліни | Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті. По закінченні курсу студенти отримують залік на підставі оцінок, отриманих на практичних заняттях. Максимальна кількість балів, яку студент/студентка може отримати, відвідуючи практичні заняття – 40 балів (20 за 2 аналітичні роботи (case studies), 10 за кожну, та 20 за 2 тести (10 питань в кожному, одне питання – 1 бал)). Передбачена також підсумкова контрольна робота (тест), за яку студент/студентка може отримати максимально 30 балів. Індивідуальне завдання – робота над проектом «Ivano-Frankivsk in the Eyes of Foreigners». Максимальна оцінка за залік – 100 балів. | | |
| Вимоги до письмових робіт | Поточні письмові роботи проводяться у вигляді аналітичних завдань (case studies) та передбачають практичний аналіз матеріалу відповідно до поставлених критеріїв (5 критеріїв). Передбачено 2 таких аналізи протягом курсу, які оцінюються іншими студентами (peer-review) відповідно до визначеного критеріїв. Підсумкова контрольна робота базується на матеріалі, який був розглянутий на усіх лекціях та практичних заняттях. Контрольна робота проводиться у вигляді тесту на 30 питань, кожне з яких оцінюється в 1 або 2 бали. | | |
| Семінарські заняття | Практичні заняття передбачають роботу з практичним матеріалом, перевірку самостійних завдань та проведення поточних письмових робіт. | | |
| Умови допуску до підсумкового контролю | При виставленні допуску до іспиту (максимум 50 балів) враховуються навчальні досягнення студентів (бали), набрані на поточному опитуванні під час контактних (аудиторних) годин, при виконанні завдань для самостійної роботи, а також бали підсумкового тестування | | |
| Підсумковий контроль | Підсумкова контрольна робота базується на матеріалі, який був розглянутий на усіх лекціях та практичних заняттях. Контрольна робота проводиться у вигляді тесту на 30 питань. | | |
| 8. Політика навчальної дисципліни | | | |
| <p>Курс читається англійською мовою.</p> <p>Максимальна сума балів, яка присвоюється студентові/студентці за курс, становить 100 балів, яка є сумою балів за виконання практичних завдань (40), індивідуальне завдання (30) та підсумкове тестування (30).</p> <p>При виставленні підсумкового балу враховується присутність студента/студентки на заняттях (у тому числі на лекційних), активність студента/студентки під час практичного заняття, а також результати відпрацювання з поважної причини пропущених занять. Списування, плагіат та інші види академічної недоброчесності при виконанні завдань неприпустимі. У разі виявлення порушень академічної доброчесності викладач керується Положенням про запобігання академічному плагіату та інших видів академічної нечесності у навчальній та науково-дослідній роботі студентів ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника» https://cutt.ly/CzB9dH4</p> <p>Студент/студентка має право відпрацювати пропущені практичні заняття у</p> | | | |

письмовій формі за умови поважної причини відсутності.

Студенти, які не набрали 50 балів за відомістю №1, мають право перездати залік за відомістю № 2.

На консультаціях викладача студенти мають можливість отримати роз'яснення питань, з якими виникли труднощі у процесі підготовки до практичних занять.

9. Рекомендована література

1. Бацевич Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики. К. : Академія, 2004.
2. Бацевич Ф.С. Словник термінів міжкультурної комунікації. К. : Довіра, 2007.
3. A Glossary of Intercultural Communication / уклад. Гошилик В.Б., Гошилик Н.С. Івано-Франківськ, 2010.
4. Darla, K. Deardorff, R. INTERCULTURAL COMPETENCE MODEL, "The Identification and Assessment of Intercultural Competence as a Student Outcome of Internationalization at Institutions of Higher Education in the United States", North Carolina State University, 2004.
5. Hua, & Kramsch, C. (2016). Symbolic power and conversational inequality in intercultural communication: An Introduction. *Applied Linguistics Review*, 7(4), 375–383. <https://doi.org/10.1515/applirev-2016-0016>
6. Kalervo, O. Cultural Shock : Adjustment to New Cultural Environments. *Verlag für Wissenschaft und Bildung*. 1960; Volume: 7; 177-182.
7. Kreuz, & Roberts, R. (2017). *Getting Through: The Pleasures and Perils of Cross-Cultural Communication*. The MIT Press. <https://doi.org/10.7551/mitpress/10845.001.0001>
8. Intrapersonal and Interpersonal Communication. Tasks. (<https://idoc.pub/documents/intrapersonal-interpersonal-communication-m34mjvro8p46>)
9. Matsumoto, D. Culture and Nonverbal Behavior. San Francisco State University, *Handbook of Nonverbal Communication*. Thousand Oaks, Sage, 2010.
10. Storti, C. Culture Matters. The Peace Corps Cross-Cultural Workbook. Peace Corps, 2011.
11. Philip R. Harris, Ph.D., Robert T. Moran, Ph.D., Sarah V. Moran, M.A. *Managing Cultural Differences: Global Leadership Strategies for the 21st Century*, Sixth Edition, 2013

Викладач: доцент кафедри англійської філології Гошилик Н.С.